

K. 422. Hammered Doorjamb of Vat Pothivong Leu, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00422

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00422.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-09-29 15:16 (cb76c64), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

⟨₁⟩ Arīṇoy· (kñuṛṇ) [7+] ta vraḥ [ka]mratāñ· Añ· (śrī vijayeśvara) k(ñ)uṛṇ [4+] va sleñ I
va knana I (va va)ll[1+] I dharmmadāsa I mānudharmma I panlas I [6+]⟨₂⟩ [17+] kon· ku
II ku [3+] I kon· ku II ku [1+](n·) I ku [2+] [I] ku (ka)ndos· I k(u) [3+] I k(ñuṛṇ Aras·) I [8+]
ko(n·) ku (I) ku [2+] karmma I ku vnot· I⟨₃⟩ [41+] gi tpaḥ· kñuṛṇ [1+] ta gi [1+] io qnak
[2+] tmur· [1+] (man)⟨₄⟩ [2+] kamratāñ·⟨₄⟩ Añ śrī [3+][1×]īśvara [23+] (ko)n· IIII ku [3+]
(kon·) ku II (ku) [4+] I kon· ku (II) ku (pa)nlā I kon· (ku) II [3+]⟨₅⟩ [20+]

Apparatus

⟨₁⟩ Arīṇoy· (kñuṛṇ) [7+] ◇ *Arīṇoy·* [5+] GC. — ⟨₁⟩ va knana ◇ *va knah* GC.

<2> ku [1+](n) I ku [2+] [I] ku (ka)ndos· I k(u) [3+] I k(ñuṛṇ Aras·) I [8+] ko(n) ku (I) ku [2+] karmma I ku vnot· ◇ *ku [28+] ku vnot·* GC.

<4> [1×]īśvara [23+] (ko)n· IIII ku [3+] (kon·) ku II (ku) [4+] I kon· ku (II) ku (pa)nlā I kon· (ku) II [3+] ◇ *[1×]īśvara [52+] kon·* GC.

Translation into French by Coédès 1937–1966

<1–2> Don [...] au seigneur Śrī Vijayeśvara. (Liste d'esclaves: *va* (homme), *ku* (femme), *kon* (enfants)).

<3–4> [...] troupeau, esclaves ici [...] 10 personnes, boeufs que le seigneur Śrī [...] Īśvara [...] enfant.

Commentary

The text has been carefully hammered and is almost illegible.

Bibliography

First edited by George Coédès (1937–1966, vol. 2, p. 9) without a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 390.

Primary

[GC] Coédès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I–VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 2, page 9.